

В. И. Горелов

**Грамматика китайского
языка**

Издание 2-е

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 81
ББК 81
В11

В11 **В. И. Горелов**
Грамматика китайского языка: Издание 2-е / В. И. Горелов – М.: Книга
по Требованию, 2013. – 279 с.

ISBN 978-5-458-33305-4

ISBN 978-5-458-33305-4

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2013

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2013

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

МОРФОЛОГИЯ

ЧАСТИ РЕЧИ

СЛОВА И СПОСОБЫ ИХ ОБРАЗОВАНИЯ

§ 1. В китайском языке имеются односложные и многосложные слова. Односложных слов в китайском языке несравненно больше, чем в русском языке. Назовем несколько односложных слов: 天 *tiān* *небо*, 雨 *yǔ* *дождь*, 雪 *xiě* *снег*, 人 *rén* *человек*, 馬 *mǎ* *лошадь*, 大 *dà* *большой*, 白 *bái* *белый*, 走 *zǒu* *идти*, 看 *kàn* *смотреть*, 喝 *hē* *пить*, 五 *wǔ* *пять*, 十 *shí* *десять*.

подавляющее большинство многосложных слов составляют в китайском языке слова двусложные. Двусложные слова пришли в язык разными путями. Одни возникли в результате сложения двух односложных слов, другие образовались путем повтора одного и того же односложного слова, наконец, третьи оформились посредством присоединения к односложному слову специального грамматического элемента — суффикса или префикса.

§ 2. В китайском языке словосложение — самый распространенный способ словообразования. Оно как в прошлом, так и теперь служит основным приемом образования новых слов. Группа слов, образованная в китайском языке способом словосложения, наиболее многочисленна. Эти слова образовались так же, как в русском языке слова *мореплавание*, *словосложение* и некоторые другие.

Между частями слов, возникших в результате сложения двух односложных слов, существует связь. Эта связь может быть сочинительной или подчинительной. При сочинительной связи одна часть не подчинена другой и части слова, следовательно, находятся в равной смысловой зависимости. При связи же подчинительной одна часть подчинена другой и части слова, таким образом, находятся в разной смысловой зависимости.

§ 3. Слова с сочинительной связью между их частями нередко бывают образованы двумя односложными словами, имеющими предметное значение. Это такие слова, как 衣裳 *yīshang* *одежда* (衣 *yī* *нижняя одежда*, 裳 *shang* *верхняя одежда*), 朋友 *péngyou* *друг* (朋 *péng* *приятель*, 友 *yǒu* *друг*), 树木 *shù mù* *деревья* (树 *shù* *дерево*, 木 *mù* *дерево*).

Нередко слова с парной связью возникают в результате сложения двух односложных слов, имеющих значение действия, например:

打击 dǎjī *бить* (打 dǎ *бить*, 击 jī *ударять*), 使用 shǐyòng *применять* (使 shǐ *пользоваться*, 用 yòng *употреблять*), 来往 láiwǎng *общаться* (来 lái *приходить*, 往 wǎng *уходить*).

Наконец, иногда слова такого типа образуются двумя односложными словами с качественным значением. Например, такие слова, как 暑热 shǔrè *жаркий* (暑 shǔ *знойный*, 热 rè *горячий*), 寒冷 hánlěng *холодный* (寒 hán *морозный*, 冷 lěng *холодный*), 寬闊 kuānkuò *обширный* (寬 kuān *широкий*, 闊 kuò *просторный*).

Иногда двусложное слово относится к иной части речи, нежели односложные слова, его образовавшие. Так, например, глаголы 开 kāi *открывать* и 关 guān *закрывать*, слившись в одно слово, образовали существительное 开关 kāiguān *выключатель*. Сложение глаголов 出 chū *выходить* и 入 rù *входить* привело к образованию существительного 出入 chūrù со значением *расхождение, различие*. В результате слияния глаголов 裁 cái *кроить* и 縫 féng *шить* возникло существительное 裁縫 cáiféng *портной* и т. д.

§ 4. В китайском языке существуют четыре типа подчинительной связи между частями двусложного слова.

При первом типе подчинительной связи вторая часть двусложного слова обозначает предмет, а первая — его признак. Укажем несколько слов этого типа: 工人 gōngrén *рабочий* (工 gōng *работа*, 人 rén *человек*), 飞机 fēijī *самолет* (飞 fēi *летать*, 机 jī *машина*), 火車 huǒchē *поезд* (火 huǒ *огонь*, 車 chē *повозка*).

При втором типе подчинительной связи первая часть двусложного слова обозначает действие, а вторая — его результат. Приведем примеры: в слове 扩大 kuòdà *увеличить* 扩 kuò *расширять*, 大 dà *большой*, т. е. расширить так, чтобы стало большим; в слове 縮小 suǒxiǎo *уменьшить* 縮 suǒ *сжимать*, 小 xiǎo *маленький*, т. е. сжать так, чтобы стало маленьким.

При третьем типе подчинительной связи первая часть двусложного слова обозначает действие, а вторая — его объект. Вот некоторые примеры слов этого типа: 屏风 píngfēng *ширма* (屏 píng *загораживать*, 风 fēng *ветер*), 出版 chūbǎn *издавать* (出 chū *выпускать*, 版 bǎn *оттиски*), 伤心 shāngxīn *огорчаться* (伤 shāng *ранить*, 心 xīn *сердце*).

Наконец, при четвертом типе подчинительной связи первая часть двусложного слова обозначает субъект, а вторая — его действие. В отдельных случаях первая часть слова может обозначать носителя признака, а вторая — его признак. К этой группе относится сравнительно небольшое число слов, например: 地震 dìzhèn *землетрясение* (地 dì *земля*, 震 zhèn *трясется*), 心疼 xīnténg *горевать* (心 xīn *душа*, 疼 téng *болит*), 年輕 niánqīng *молодой* (年 nián *годы*, 輕 qīng *легкие*), 心重 xīnzhòng *печалиться* (心 xīn *сердце*, 重 zhòng *тяжелое*).

§ 5. Двусложных слов, созданных путем повтора одного и того же односложного слова, в китайском языке немного. Это главным образом термины родства: 爸爸 bàba *отец, папа*; 媽媽 māma *мать, мама*; 哥哥 gēge *старший брат*; 姐姐 jiějie *старшая сест-*

ра и др. К этой группе относятся и такие слова, как 往往 wǎng-wǎng *часто, постоянно*; 紛紛 fēnfēn *толпами, массами*.

§ 6. Рассмотрим далее двусложные слова, образовавшиеся посредством присоединения к односложному слову специального грамматического элемента — суффикса или префикса.

При помощи суффиксов в китайском языке образован целый ряд существительных. Так, например, суффикс 子 z образует слова с общим значением предметности. Вот несколько таких слов: 房子 fángz *дом*, 帽子 màozi *шапка*, 胖子 pàngzi *толстяк*, 鬼子 guǐzi *чёрт*.

При помощи суффикса 头 tóu образуются существительные, обозначающие предметы круглой, овальной или цилиндрической формы: 木头 mùtóu *бревно*, 骨头 gútóu *кость*, 拳头 quántóu *кулак*, а также некоторые абстрактные существительные: 念头 niàntóu *мысль*, 兆头 zhàotóu *предзнаменование*.

Некоторые из существительных, обозначающих лица, занятые той или иной деятельностью, образованы посредством суффиксов 家 jiā и 者 zhě: 作家 zuòjiā *писатель*, 画家 huàjiā *художник*, 記者 jìzhě *корреспондент*, 讀者 dúzhě *читатель*.

Путем суффиксации создаются многие результативные глаголы. Укажем некоторые из них: 买到 mǎidào *купить*, 点着 diǎnzhuó *зажечь*, 听见 tīngjian *услышать*, 想起 xiǎngqǐ *вспомнить*, 作出 zuòchū *сделать*. Во всех этих словах вторые слоги являются суффиксами и означают потенциальную возможность достижения результата.

Наконец, посредством присоединения суффикса образованы в китайском языке также и некоторые наречия. Среди суффиксов этой группы наиболее распространенным является суффикс 然 rán. Вот несколько наречий оформленных этим суффиксом: 忽然 hūrán *вдруг*, 偶然 ǒurán *случайно*, 仍然 réngrán *по-прежнему*.

Из слов современного китайского языка, созданных путем присоединения префикса, назовем порядковые числительные: 第一 dìyī *первый*, 第二 dì'èr *второй* и т. д.

В китайском языке есть и такие слова (правда, их очень немного), которые совершенно не похожи на основную массу китайских слов. Это морфологически неразложимые слова, т. е. слова, части которых не поддаются объяснению. Приведем некоторые из них: 蜘蛛 zhīzhū *паук*, 溜达 liūdā *гулять*, 蝴蝶 húdié *бабочка*, 伶俐 línglì *смышленый*.

§ 7. Кроме двусложных слов, в современном китайском языке имеется много слов, состоящих из трех, четырех и более слогов (среди этих слов немало терминов), например: 电气化 diàqìhuà *электрификация*, 胶合版 jiāohébǎn *фанера*, 吸铁石 xītiěshí *магнит*, 思想家 sīxiǎngjiā *мыслитель*, 警惕性 jǐngtìxìng *бдительность*, 资本主义 zīběnzhǔyì *капитализм*, 共产主义 gòngchǎnzhǔyì *коммунизм*, 共产主义者 gòngchǎnzhǔyìzhě *коммунист*.

Слов, заимствованных из других языков, в китайском языке немного. Особенно мало фонетических заимствований, т. е. иностранных слов, которые при передаче на китайский язык в основном

сохраняют свое звучание. Вот несколько примеров: 布尔什维克 bù'ěrshíwéikè *большевик*, 卢布 lúbù *рубль*, 托拉斯 tuōlāsī *трест*.

Несколько больше переводных заимствований, т.е. слов, которые, будучи созданы из материала китайского языка, вместе с тем передают понятия, взятые из иностранных языков, например: 自我批評 zìwǒ pīpíng *самокритика*, 无产阶级 wúchǎnjiējí *пролетариат*.

В заключение следует заметить, что, поскольку в китайском языке границы слова на письме не обозначаются, нередко бывает трудно отличить сложное слово от словосочетания.

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ЧАСТЯХ РЕЧИ

§ 8. Части речи — это классы знаменательных слов. Знаменательные слова имеют полное вещественное значение. Они обозначают предметы, их признаки, т.е. присущие предметам действия, состояния, качества, свойства.

Части речи могут самостоятельно выполнять функции членов предложения: подлежащего, сказуемого, дополнения, определения, обстоятельства. В китайском языке шесть классов знаменательных слов: существительное, прилагательное, числительное, местоимение, глагол, наречие.

СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

§ 9. Значение и функции. Существительное — часть речи, обозначающая предмет. В китайском языке существительное может указывать также относительный признак предмета.

Обозначая предмет, существительное обычно выполняет функцию подлежащего или дополнения. Оно может также выступать в функции именной части составного или сложного сказуемого.

Указывая относительный признак предмета, существительное выполняет функцию определения (см. § 158). Иногда оно выступает в роли приложения. Существительное может, наконец, выполнять функцию обстоятельственного слова или входить в состав обстоятельственного оборота.

§ 10. Классы существительных. Существительные в китайском языке подразделяются на собственные и нарицательные.

Существительные собственные обозначают отдельных лиц, а также единичные предметы и явления: 司馬遷 Sīmǎ Qiān *Сыма Цянь*, 魯迅 Lǔ Xùn *Лу Синь*, 黃河 Huánghé *Хуанхэ*, 北京 Běijīng *Пекин*, 四川 Sīchuān *Сычуань*, 洞庭湖 Dòngtíng hú *Дунтинху*, 金星 Jīnxīng *Венера*, 水滸傳 Shuǐhúzhuan *«Шуйхучжуань»*, 紅樓夢 Hónglóumèng *«Хунлоумэн»*.

Существительные нарицательные обозначают однородные лица, а также однородные предметы и явления: 父親 fùqīn *отец*, 醫生 yīsheng *врач*, 哲學家 zhéxuéjiā *философ*, 桌子 zhuōzi *стол*, 鉛筆 qiānbǐ *карандаш*, 風 fēng *ветер*, 雪 xuě *снег*, 山 shān *гора*, 河 hé *река*, 蘋果 píngguǒ *яблоко*, 紫丁香 zǐdīngxiāng *сирень*, 可能性 kěnéngxìng *возможность*, 勝利 shènglì *победа*.

В китайском языке существительные нарицательные распадаются на многочисленные классы. Распределение существительных по классам происходит в зависимости от тех или иных признаков, присущих предметам, которые они обозначают. Это распределение грамматически выражается в использовании при существительных специальных служебных слов, называемых классификаторами (см. § 109—110).

§ 11. Отдельную группу образуют существительные — единицы измерения. В эту группу входят слова двух типов: а) названия мер, например 里 lǐ (мера длины); б) названия предметов, используемых в качестве единиц измерения, например 碗 wǎn чашка.

Основная особенность существительных, обозначающих единицы измерения, заключается в том, что они, за редкими исключениями, не употребляются с классификаторами.

В связи с вопросом о единицах измерения и классификаторах следует иметь в виду следующие особенности употребления некоторых существительных:

а) Одно и то же существительное в одних случаях обозначает конкретный предмет, в других — единицу измерения. Употребление классификатора зависит от того или другого значения существительного: 一个茶碗 yī ge cháwǎn одна чайная чашка, 一碗茶 yī wǎn chá одна чашка чаю.

В первом примере существительное 碗 wǎn чашка обозначает предмет и при нем используется классификатор 个 ge, а во втором примере это же существительное обозначает единицу измерения и классификатор при нем не используется.

б) Два слова, обозначаемые на письме одним и тем же иероглифом, могут употребляться одно как слово знаменательное, обозначающее единицу измерения, другое как слово служебное, выполняющее функцию классификатора: 三张纸 sān zhāng zhǐ три листа бумаги, 三张桌子 sān zhāng zhuōzǐ три стола.

В первом примере слово 张 zhāng — существительное, обозначающее единицу измерения. Будучи словом знаменательным, оно переводится на русский язык существительным *лист*. Во втором примере слово 张 zhāng — классификатор, указывающий на класс предметов с открытой плоской поверхностью. Будучи словом служебным, оно на русский язык не переводится.

в) Существительное, обозначающее единицу измерения, являясь знаменательным словом, способно принимать определение; классификатор, являясь словом служебным, этой способностью не обладает: 三大张纸 sān dà zhāng zhǐ три больших листа бумаги, 三大桌子 sān zhāng dà zhuōzǐ три больших стола; 一大把铜元 [書] yī dà bǎ tóngyuán одна большая пригоршня медяков, 一把大椅子 yī bǎ dà yǐzǐ один большой стул.

§ 12. Суффиксы существительных. В китайском языке некоторые существительные образуются с помощью суффиксов.

- 子 z образует существительные с общим значением предметности; это самый распространенный суффикс существительных в китайском языке: 房子 fángz дом, 桌子 zhuōz стол.
- 儿 r образует существительные с общим значением предметности: 花儿 huār цветок, 把儿 bǎr ручка¹.
- 头 tou образует существительные, обозначающие предметы, не имеющие углов, т. е. круглой, овальной или цилиндрической формы: 枕头 zhěntou подушка, 石头 shítou камень, а также абстрактные существительные: 念头 niàntou мысль, 兆头 zhàotou предзнаменование².
- 者 zhě образует существительные, обозначающие лицо — деятеля: 唯物主义者 wéiwùzhǔyìzhě материалист, 唯心主义者 wéixīnzhǔyìzhě идеалист, 参加者 cānjiāzhě участник.
- 家 jiā образует существительные, обозначающие лицо — деятеля: 政治家 zhèngzhìjiā политик, 思想家 sīxiǎngjiā мыслитель, 作家 zuòjiā писатель.

Некоторые существительные образуются с помощью полусуффиксов.

- 员 yuán образует существительные, обозначающие лицо — деятеля: 海员 hǎiyuán моряк, 运动员 yùndòngyuán спортсмен.
- 心 xīn образует существительные, обозначающие свойства человеческой природы: 耐心 pàixīn терпение, 多心 duōxīn подозрительность, 虚荣心 xūróngxīn тщеславие.
- 性 xìng образует существительные со значением характерного свойства, в русском языке соответствует суффиксам -ость, -ность, -мость и !-есть: 革命性 gémìngxìng революционность, 組織性 zǔzhīxìng организованность.
- 化 huà образует существительные, обозначающие процесс осуществления действия, в русском языке соответствует главным образом суффиксам -ация, -фикация и -ция: 工业化 gōngyèhuà индустриализация, 集体化 jítǐhuà коллективизация.

主义 zhǔyì образует существительные, обозначающие общественно-экономические формации, общественно-политические и научные направления, а также склонность к

¹ Суффикс 儿 r образует также некоторые наречия.

² Суффикс 头 tou образует, кроме того, некоторые наречия и послелоги.

чему-либо, в русском языке соответствует суффиксу **-изм**: 資本主义 zīběnzhǔyì капитализм, 冒险主义 màoxiǎnzhǔyì авантюризм.

§ 13. Грамматические особенности. В китайском языке существительные не различаются по родам, не изменяются по числам и падежам. Следовательно, в китайском языке отсутствует склонение существительных.

Существительное в китайском языке не имеет грамматической категории рода. В отдельных случаях род выражается лексически. Это касается только некоторых существительных, обозначающих одушевленные предметы: 男教师 nánjiàoyuán преподаватель, 女教师 nǚjiàoyuán преподавательница; 公雞 gōngjī петух, 母雞 mǔjī курица.

§ 14. Существительное в китайском языке нейтрально в отношении числа: оно может обозначать как единичный предмет, так и совокупность однородных предметов. Число существительных в каждом конкретном случае уточняется контекстом.

Единственным морфологическим показателем числа существительных в китайском языке является суффикс 們 mēn. Однако и он имеет ограниченное употребление.

Суффикс 們 mēn образует главным образом множественное число некоторых имен существительных, обозначающих лица: 同志們 tóngzhìmen товарищи, 學生們 xuéshēngmen учащиеся.

Иногда суффикс 們 mēn используется для образования множественного числа некоторых существительных, обозначающих названия животных и птиц, а также насекомых:

1. 松鼠們也来过一次。[書]¹

Белки тоже прибегали однажды.

2. 駱駝們很慢很慢地立起来。[書]

Верблюды медленно-медленно поднялись.

3. 蝴蝶們还和不少的秋花游戏着。[書]

Бабочки все еще резвились в осенних цветах.

В редких единичных случаях с помощью суффикса 們 mēn образуется множественное число существительных, обозначающих неодушевленные предметы:

1. 星們漸稀。[書]

Звезды постепенно редели.

2. 你們三位給果木們塗灰水, 該剝皮的剝皮。[書]

А вы трое побелите известью **фруктовые деревья** и обдерите кору с тех (деревьев), с которых следует ободрать.

¹ Иероглифом 書 (в квадратных скобках) обозначены примеры, взятые из произведений художественной литературы, а также из специальных работ по грамматике китайского языка.

Примечание. Иногда суффикс 們 *mén* присоединяется к существительным собственным. В этом случае он употребляется в значении *и другие*. Например: 他說罷就往里面跑, 亞丹們跟着进去。[書] — Сказав это, он побегал в дом, Ядани и другие последовали за ним.

Говоря об использовании суффикса 們 *mén*, следует указать также следующие две особенности:

а) В тех случаях, когда существительное бывает употреблено с числительным, оно не получает оформления суффиксом: 两个工人 *liǎng ge gōngrén* двое рабочих, 三个农民 *sān ge nóngmín* трое крестьян.

б) При наличии двух и более существительных, функционирующих в роли однородных членов предложения, суффиксом 們 *mén* как показателем множественного числа обычно оформляется только одно последнее существительное: 指揮員和战斗員們 *zhǐhuī-yuán hé zhàndòuyuánmén* командиры и бойцы, 代表、觀察員和記者們 *dàibiǎo, guāncháyuán hé jìzhěmén* делегаты, наблюдатели и корреспонденты.

§ 15. Наречные существительные. В китайском языке имеется группа существительных, примыкающих к наречиям: 今天 *jīntiān* сегодняшний день, сегодня; 明天 *míngtiān* завтрашний день, завтра; 早上 *zǎoshàng* утро, утром; 晚上 *wǎnshang* вечер, вечером.

Наречные существительные в отличие от наречий могут выполнять в предложении функцию подлежащего. Эта особенность сближает их с существительными.

Наречные существительные обычно не употребляются с классификаторами. Они часто выполняют функцию обстоятельства. Эти особенности сближают их с наречиями.

ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

§ 16. Значение и функции. Прилагательное — часть речи, обозначающая качественный или относительный признак предмета. В китайском языке прилагательное может также указывать признак действия.

Обозначая качественный признак предмета, прилагательное может выполнять функцию определения или сказуемого. Обозначая же относительный признак предмета, прилагательное обычно выполняет функцию определения. Наконец, указывая признак действия, прилагательное употребляется в роли обстоятельства.

Выполняя эти синтаксические функции, прилагательное употребляется самостоятельно или в составе качественно-предметных и предметно-качественных словосочетаний. Оно может употребляться также в сочетании с вспомогательными глаголами.

§ 17. Классы прилагательных. Прилагательные в китайском языке подразделяются на качественные и относительные.

Качественные прилагательные обозначают качественный признак предмета: 紅 *hóng* *красный*, 綠 *lǜ* *зеленый*, 甜 *tián* *сладкий*, 酸 *suān* *кислый*, 美丽 *měilì* *красивый*, 老 *lǎo* *старый*, 大 *dà* *большой*, 好 *hǎo* *хороший*, 快 *kuài* *быстрый*, 可怕 *kěpà* *страшный*.

Примечание. В китайском языке к прилагательным относятся также слова 多 *duō* *много* и 少 *shǎo* *мало*, обозначающие количественный признак.

Относительные прилагательные обозначают относительный признак предмета¹: 左 *zuǒ* *левый*, 右 *yòu* *правый*, 橫 *héng* *горизонтальный*, 豎 *shù* *вертикальный*, 真 *zhēn* *истинный*, 假 *jiǎ* *ложный*.

§ 18. **Грамматические особенности.** В китайском языке прилагательные не изменяются по родам, числам и падежам. Следовательно, в китайском языке отсутствует склонение прилагательных.

Качественные прилагательные могут употребляться с наречиями степени: 很 *hěn* *очень*, 更 *gèng* *еще более*, 最 *zuì* *самый* и др. Наречия степени ставятся перед прилагательным и обозначают степень интенсивности качественного признака.

Качественные прилагательные могут употребляться также со словами и словосочетаниями, обозначающими при сравнении предметов количественные изменения качественного признака: 点 *diǎn*, 一点 *yí diǎn*, 些 *xiē*, 一些 *yíxiē* — *немного, несколько, чуть*; 多 *duō* *намного, значительно, гораздо*; 一倍 *yí bèi* *вдвое* и др. Эти слова и словосочетания помещаются после прилагательного (см. § 287—288).

Что касается слов 有点 *yǒudiǎn*, 有些 *yǒuxiē* — *немного, немножко, несколько, чуть*, то они употребляются в позиции перед прилагательным и не обозначают количественных изменений качественного признака, возникающих при сравнении предметов. Сравните:

1. 今天比昨天冷一点几.

Сегодня **немного** холоднее, чем вчера.

2. 今天有点冷.

Сегодня **немного** холодно.

§ 19. В китайском языке качественное прилагательное в своей первичной, исходной форме обозначает постоянный признак лица или предмета. Если же оно обозначает переменный признак, допускающий изменения во времени, то оформляется суффиксом 了 *le*, 过 *guo* или 着 *zhe*.

1. 全島的水源都干了。[書]

Все источники на острове **пересохли**.

2. 院子里从来就沒这么脏过。[書]

Во дворе никогда **ещё не бывало** так грязно.

¹ В китайском языке относительный признак предмета может быть выражен также существительным (см. § 158).

3. 櫻花正紅着, 芭蕉也綠了。[書]

Цветы вишни как раз краснеют, и банан позеленел.

Качественные прилагательные в сочетании с вспомогательными глаголами означают появление у лица или предмета того или иного признака.

Обычно с прилагательными употребляются следующие вспомогательные глаголы: 起来 qǐlái (реже: 起去 qǐqu), 下来 xiàlái, 下去 xiàqu.

1. 花紅起来了。[書]

Цветы покраснели.

2. 她的声音又高了起来。[書]

Она опять повысила голос (дословно: Ее голос опять стал высоким).

3. 覺新漸漸地安靜下來。[書]

Цзюэсинь постепенно успокоился (стал спокойным).

4. 他心中平靜了下去。[書]

Он внутренне успокоился (стал спокойным).

Вспомогательный глагол 下去 xiàqu иногда обозначает процесс нарастания признака.

他一天比一天胖下去。[書]

Он день ото дня все более и более толстел.

§ 20. В китайском языке широко употребляется повтор качественных прилагательных. Повтор обычно (но не всегда) усиливает значение признака, выражаемого качественным прилагательным, делает его более интенсивным: 短短 duǎnduǎn короткий-короткий, 厚厚 hòuhòu толстый-претолстый, 干干净净 gāngānjìngjìng чистый-пречистый.

Прилагательное в удвоенной форме не употребляется с наречиями степени. Оно не принимает отрицаний. Вместе с тем оно также не оформляется суффиксами 了 le, 过 guo, 着 zhe и не употребляется с вспомогательными глаголами.

В предложении прилагательное в удвоенной форме способно выполнять функции сказуемого, определения и обстоятельства.

1. 他昨天还好好的, 今天就病得这个样子。[書]

Вчера он был совершенно здоров (здоров-здоровехонек), а сегодня вот так расхворался.

2. 屋頂盖了厚厚的一层雪。[書]

Крыши покрыты толстым слоем снега.

3. 現在讓病人好好地睡一覺。[書]

Пусть теперь больной хорошенько выспится.